

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра русского языка и литературы

Рабочая программа по дисциплине

ВВЕДЕНИЕ В ПРИКЛАДНУЮ ЛИНГВИСТИКУ
Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки
45.03.01 «Филология»

Направленность (профиль):
Отечественная филология

Квалификация:
Бакалавр


Согласовано
Руководитель ОПОП
«Филология», профиль
«Отечественная филология»

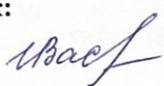


Утверждаю
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением
Учебно-методического совета
11 июня 2019 г., протокол №7

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры
русского языка и литературы
28 мая 2019 г., протокол №10

Зав. кафедрой Кипнес Л.В. 

Автор-разработчик:
Васильева И.В. 

Санкт-Петербург 2019

1. Цели освоения дисциплины

Целями настоящей дисциплины являются получение представления о языке как отражении и фиксации культуры и о культуре сквозь призму языка, формирование соответствующего научного мировоззрения на основе базовых знаний о взаимозависимости и взаимообусловленности языка и культуры.

Задачи курса:

- познакомить студентов с современным понятийным аппаратом, терминологией;
- познакомить с современными научными направлениями в прикладной лингвистике;
- познакомить с теоретической базой, а также с методами прикладной лингвистики в России.

Актуальность данной дисциплины обусловлена современными тенденциями к интеграции научного знания, появлению междисциплинарных научных направлений и дисциплин комплексного содержания. Данный курс имеет как теоретический, так и практический характер. В ходе изучения дисциплины студенты знакомятся с основными теоретическими понятиями прикладной лингвистики, ее приемами и методиками .

Освоение дисциплины «Введение в прикладную лингвистику» позволяет сформировывать и развивать знания, умения и владения как профессиональных, так и общекультурных компетенций выпускника.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Введение в прикладную лингвистику» Б1.В.ДВ.03.02 является дисциплиной по выбору направления подготовки 45.03.01– «Филология».

Курс «Введение в прикладную лингвистику» занимает важное место среди дисциплин прикладного характера. Данная дисциплина базируется на освоении таких курсов, как «Философия», «История», «Современный русский язык» и может быть полезной при изучении прохождения практик.

Данная учебная дисциплина входит в совокупность дисциплин гуманитарного цикла, изучающих человека в разных аспектах; в набор дисциплин общепрофессионального цикла, ориентированных на изучение теоретической составляющей филологических наук, является основой для изучения таких дисциплин профессионального цикла, как «История лингвистических учений», «Лингвокультурология», «Когнитивная лингвистика».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Компетенция
ОПК-5	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ПК-4	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

В результате освоения содержания дисциплины студенты должны:

знать: современные направления развития прикладного языкознания, о лингвистическом обеспечении систем обработки языка и речи, обладать базовыми знаниями в области структурного описания языков, иметь четкое представление о структуре лингвистики как науки, о связи ее с другими дисциплинами: семиотикой, логикой, информатикой..

уметь: оперировать базовым понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики, решать практические задачи моделирования языковых аспектов на примере некоторых искусственных языков..

владеть: навыками самостоятельной поисковой, исследовательской работы над учебным и научным материалом по пройденным темам курса, а также практической работы с лингвистическими ресурсами (системами

машинного перевода, словарями, тезаурусами, поисковыми системами, с корпусами, электронными учебными и тестовыми программами).

Основные признаки проявленности формируемых компетенций в результате освоения дисциплины «Введение в прикладную лингвистику» сведены в таблице.

Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания

Шифр и название компетенции: ОПК-5 – свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о сущности и структуре современного русского литературного языка и базовых приемах устной и письменной речевой коммуникации <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны общие умения использовать методы и приемы устной и письменной коммуникации на основе знаний специфики современного русского литературного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение общими навыками применения приемов и методов устной и письменной коммуникации на русском языке
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления о сущности и структуре современного русского литературного языка и базовых приемах и методах различных типов устной и письменной речевой коммуникации <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны умения использовать основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основе знаний специфики современного русского литературного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение базовыми навыками применения основных приемов и методов различных типов устной и письменной коммуникации на русском языке
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются глубокие и систематические представления о сущности и структуре современного русского литературного языка и разнообразных приемах, и методах различных типов устной и письменной речевой коммуникации в процессе

	<p>осуществления профессиональной деятельности</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выработаны умения всестороннего использования разнообразных методов и приемов различных типов устной и письменной коммуникации на основе знаний специфики современного русского литературного языка <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками эффективного применения разнообразных приемов и методов различных типов устной и письменной коммуникации на русском языке в процессе осуществления профессиональной деятельности
--	---

Шифр и название компетенции: ПК-4 – владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются общие представления о специфике, структуре и содержании научных дискуссий и научных докладов в области русского языкознания <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированность общих умений ведения научной дискуссии по вопросам собственного лингвистического исследования, подготовки и представления научных докладов и сообщений по материалам и итогам осуществляемой исследовательской работы в области русского языкознания <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение навыками ведения научной дискуссии и представления в устной, письменной и виртуальной форме докладов и сообщений по материалам и результатам собственного лингвистического исследования
базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеются достаточно глубокие представления о специфике, структуре и содержании научных дискуссий и научных докладов различных типов и форм в области русского языкознания <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформированность основных умений ведения научной дискуссии по вопросам собственного лингвистического исследования, грамотной подготовки и представления научных докладов и сообщений по материалам и итогам осуществляемой исследовательской работы в области русского языкознания <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владение основными навыками и приемами ведения научной дискуссии и представления в устной, письменной и виртуальной форме докладов и сообщений по материалам и результатам собственного лингвистического исследования
продвинутый	<p>Знания:</p>

	<p>- имеются глубокие и систематизированные представления о специфике, структуре и содержании научных дискуссий и научных докладов различных типов и форм в области русского языкознания; подробные знания принципов устной, письменной и виртуальной презентации материалов и результатов собственного лингвистического исследования</p> <p>Умения:</p> <p>- сформированность умений результативного и многоаспектного ведения научной дискуссии по вопросам собственного лингвистического исследования, грамотной подготовки и представления научных докладов и сообщений по материалам и итогам осуществляемой исследовательской работы в области русского языкознания</p> <p>Навыки:</p> <p>- владение основными навыками и различными приемами ведения научной дискуссии; навыками грамотного структурного и содержательного представления в устной, письменной и виртуальной форме докладов и сообщений по материалам и результатам собственного лингвистического исследования</p>
--	--

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Объём дисциплины	Всего часов		
	Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения
Общая трудоёмкость дисциплины	72	Не реализуется	72
Контактная работа обучающихся с преподавателям (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:	28		8
в том числе:			
лекции	14		4
практические занятия	14		4
семинарские занятия			
Самостоятельная работа (СРС) – всего:	44		64
в том числе:			
курсовая работа			
контрольная работа			
Вид промежуточной аттестации (зачет)	зачет		зачет

4.1. Структура дисциплины

Очное обучение

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия в активной и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Самост. работа			
1	Полипарадигматизм в современном языкознании	6	1	1	5	собеседование		ОПК-5, ПК-4
2	Семиотика.	6	2	2	5	собеседование		
3	Естественные и искусственные языки	6	2	2	5	проверка контрольных работ		
4	Моделирование как основной метод в прикладной и компьютерной лингвистике	6	2	2	5	собеседование		
5	Лингвистика в задачах информационного поиска	6	1	1	5	собеседование		
6	Лексикография как одно из важных направлений прикладной лингвистики	6	1	1	5	собеседование		
7	Политическая лингвистика	6	2	2	5	проверка докладов		
8	Лингвокультурология	6	1	1	5	собеседование		
9	Когнитивная лингвистика	6	1	1	4	собеседование		
	ИТОГО		14	14	44		24	

Заочное обучение

№ п/п	Раздел и тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля успеваемости	Занятия и интерактивной форме, час.	Формируемые компетенции
			Лекции	Практич.	Самост. работа			
1	Полипарадигматизм в современном языкознании	3	2	-	8			ОПК-5, ПК-4
2	Семиотика.	3	-	2	7	собеседование		
3	Естественные и искусственные языки	3	-	-	7	проверка контрольных работ		
4	Моделирование как основной метод в прикладной и компьютерной лингвистике	3	2	-	7	собеседование		
5	Лингвистика в задачах информационного поиска	3	-	-	7	собеседование		
6	Лексикография как одно из важных направлений прикладной лингвистики	3	-	2	7	собеседование		
7	Политическая лингвистика	3	-	-	7	проверка докладов		
8	Лингвокультурология	3	-	-	7	собеседование		
9	Когнитивная лингвистика	3	-	-	7	собеседование		
	ИТОГО		4	4	64			

4.2. Содержание разделов дисциплины

Название темы	Содержание темы
Полипарадигматизм в современном языкознании	Лингвистика как наука. Система лингвистических дисциплин и направлений. Различные подходы к определению термина «Прикладная лингвистика» (Applied Linguistics, Computational Linguistics). 1.2. Теоретическая и прикладная (практическая) лингвистика. Задачи и направления прикладной лингвистики. 1.3. Связь лингвистики с другими науками –

	естественными и гуманитарными
Семиотика	Взаимосвязь с лингвистикой. Знак и классификации знаков. Язык как знаковая система. Информация. Виды и представление информации.. Получение, хранение, обработка и передача вербальной информации. Информатика как наука. Взаимосвязь с лингвистикой. Компьютерная лингвистика.
Естественные и искусственные языки	Естественные и искусственные языки. Языки человеко-машинного общения и программирования как искусственные языки. Формальные методы описания искусственных языков. Понятие формальной грамматики и языка. Понятие метаязыка. БНФ-нотации и синтаксические диаграммы. Математическая лингвистика и теория формальных языков
Моделирование как основной метод в прикладной и компьютерной лингвистике	Моделирование как основной метод в прикладной компьютерной лингвистике. Понятия «модель» и «лингвистическая модель». Модели знаний и семантики в прикладной лингвистике и искусственном интеллекте. Языки представления знаний как варианты искусственных языков. Их классификация.
Лингвистика в задачах информационного поиска	Информационный поиск. Виды поиска, характеристики информационного поиска. Лингвистика в задачах информационного поиска. Информационно-поисковые языки как искусственные языки. Классификация информационно-поисковых языков.
Лексикография как одно из важных направлений прикладной лингвистики	Лексикография как одно из важных направлений прикладной лингвистики. Словарь как объект лексико-графии. Классификация и организация словарей. Традиционная и машинная лексикография. Основные направления компьютерной лексикографии. Некоторые особенности автоматических словарей. Идеографические словари и тезаурусы. Терминография. Терминологические банки данных. Машинный перевод
Политическая лингвистика	Язык как орудие политики. Язык как объект политики. Объекты языковой политики государства. Субъекты языковой политики. История языковой политики. Модели языковых ситуаций и языковой политики в различных странах. Актуальные проблемы российской языковой политики.
Лингвокультурология в системе гуманитарного знания.	Предмет, задачи курса. теоретические основы лингвокультурологии. Лингвокультурная компетентность личности. Основные лингвокультуремы.
Когнитивная лингвистика	Специфика когнитивной лингвистики как науки. Базовое понятие когнитивной лингвистики – концепт. Структура концепта

4.3. Семинарские, практические, лабораторные занятия, их содержание

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Форма проведения	Формируемые компетенции
1	Лингвокультурология в системе гуманитарного знания.	Формы существования языка в культуре. Лингвокультурный анализ языковых сущностей.	беседа	ОПК-5, ПК-4
2	Моделирование как основной метод в прикладной компьютерной лингвистике	Эвристические модели знаний. Сетевые модели. Пример семантических сетей и вывода на них. Фрейм как шаблон типовой ситуации. Сценарии на примерах.	собеседование	
3	Лингвистика в задачах информационного поиска	Информационный поиск.	собеседование	
4	Политическая лингвистика.	Метафора как способ манипулирования сознанием, как инструмент политики	собеседование Проверка докладов	
5	Моделирование как основной метод в прикладной компьютерной лингвистике	Знакомство с компьютерными лингвистическими программами.	собеседование	
6	Лингвокультурология в системе гуманитарного знания.	Лингвокультурная компетентность личности.	собеседование	

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

5.1. Текущий контроль

Собеседование, устный контроль, проверка контрольных работ.

а). Образцы тестовых и контрольных заданий текущего контроля

Тестовые задания не предусмотрены.

б). Примерная тематика докладов

Тематика докладов

1. Антропоцентризм современного языкознания.
2. Концепция «культурологического детерминизма» Н.А. Бердяева.
3. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.

4. Проблемы лингвокультурологии в работах А. Вежбицкой.
5. Лингвокультурологическая школа Ю.С. Степанова.
6. Лингвокультурологическая школа Н.Д. Арутюновой.
7. Лингвокультурологическая школа В.Н. Телия.
8. Лингвокультурологическая школа в Российском университете дружбы народов.
9. Прецедентные имена и прецедентные тексты в художественном произведении.
10. Прецедентные имена и прецедентные тексты в публицистическом произведении.
21. Парадоксы перевода фразеологизмов.
22. Политическая лингвистика: историческое развитие и современное состояние.
23. Политическая метафора в тексте
24. Жанры политического дискурса
25. Особенности политического плаката
26. Особенности функционирования прецедентных феноменов в текстах политического дискурса
27. Эвфемизмы и дисфемизмы в политической речи
28. Инвектива в политическом дискурсе
29. Семиотика политического лозунга
30. Лексические фантомы в политическом дискурсе
31. Средства выражения вербальной агрессии в политическом дискурсе
32. Приёмы языкового манипулирования в политическом дискурсе

в). Примерные темы курсовых работ, критерии оценивания

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены.

5.2. Методические указания по организации самостоятельной работы

Работа на лекциях и практических занятиях сводится к рассмотрению различных вопросов и заданий. Преподаватель в устной форме осуществляет контроль. Самостоятельная работа студентов предполагает, прежде всего, знакомство с предложенной в списке основной и дополнительной научной литературой по теме лекции.

Требования к выполнению и оформлению реферата:

1. Выполняющий реферативную работу должен опираться на работы минимум пяти исследователей
2. В тексте реферата должно быть представлено лингвистическое или социологическое исследование, самостоятельно проведённое студеном.

Для контроля усвоения дисциплины учебным планом предусматривается итоговый экзамен в конце курса. Основанием для промежуточной аттестации является освоение программного материала семестра.

Вопросы к зачету

1. Три исследовательских направления в языкознании. Взаимосвязь прикладных и теоретических исследований.
2. Прикладная лингвистика и её место в системе наук.
3. Основные направления прикладной лингвистики.
4. Методика обучения языкам как самостоятельная наука. Объект методики. Предмет методики. Три понятия, составляющие суть содержания термина «методика».
5. Обучение русскому языку как родному в школе. Обучение иностранному языку.
6. Теория письма.
7. Что такое графика. Использование в современном письме пиктографии, идеографии и фонематической фонографии.
8. Транскрипция и транслитерация. Определения, виды, использование.

9. Искусственные языки.
10. Проекты философских языков. Логическое направление в лингвопроектировании.
11. Апостериорное лингвопроектирование. Проект Р.Раска. Проект «воляпюк»
12. Язык как искусственная система. Язык как знаковая система.
13. Специализированные искусственные языки .
14. Машинный словарь. Отличие его от обычного словаря. Форма словарей.
15. Особенности и возможности словаря «МультиЛекс».
16. Интеллект и искусственный интеллект. Искусственный интеллект как наука.
17. Основные задачи искусственного интеллекта.
18. Знания и способы их формального представления. Способы получения знаний.
19. Системы общения с компьютером на естественном языке. Разработка таких систем.
20. Экспертные системы как вид интеллектуальных систем.
21. База знаний vs база данных.
22. Основные этапы создания экспертных систем.
23. Текст и его основные характеристики. Пять подходов к определению понятия «текст».
24. Текст как последовательность взаимосвязанных абзацев.
25. Роль вероятностных факторов в организации текста.
26. Машинный перевод и теория языка. История машинного перевода.
27. Основные проблемы современного машинного перевода. Современные системы
28. Машинный перевод как центральная проблема искусственного интеллекта.

29. Появление науки «компьютерная лингвистика». Причины её появления.
30. Анализ и синтез текстов на естественном языке.
31. Теоретическая информатика.
32. Лингвистические проблемы распознавания устной речи. Лингвистическая дешифровка.
33. Технология обработки естественного языка в науке и промышленности.
34. Термин как лингвистическая проблема информатики. Лексика современных текстов.
35. Терминоведение. Терминоведение и лингвистика. Многозначность термина.
36. Анализ терминологии в современных информационных системах.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Маслова В.А. Лингвокультурология. Введение. 2-е изд., пер. и доп. Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. М., 2018. ЭБС «Юрайт», <https://biblio-online.ru/book/18345DD8-E4A7-4FF4-9636-26D094E1B72B/lingvokulturologiya-vvedenie>
2. Кабакчи В.В., Белоглазова Е.В. Введение в интерлингвокультурологию. 2-е изд., испр. и доп. М., 2018. ЭБС «Юрайт», <https://biblio-online.ru/book/789CEAA8-7D28-497E-8B92-F78EBF9C3ACC/vvedenie-v-interlingvokulturologiyu>

б) дополнительная литература:

1. Бургин М.С. Культурологический подход как средство достижения высшего уровня владения языком // Язык и культура: Пятая междунар. науч. конф. - Киев: Collegium, 1997. — Т. 1: Философия языка и культуры — С.25 — 26.
2. Бурукина О.А. Проблема культурно детерминированной коннотации в переводе: Автореф. дис.... канд. филол. наук. - М., 1998. - 24 с.

3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Рус. яз., 1990.- 248 с.
4. Воробьев В.В. Культурологическая парадигма русского языка: Теория описания языка и культуры во взаимодействии. — М.: Ин-т русск. яз. им. А.С. Пушкина, 1994. — 76с.
5. Воробьев В.В. Лингвокультурологическая парадигма личности. — М.: Рос. ун-т дружбы народов, 1996. — 170 с.
6. Воробьев В.В. Прагматические аспекты лингвокультурологии // Социопрагматика и преподавание иностр. языков: Сб. науч. тр. - М.: МГИМО, 1997. - С. 23-29.
7. Юлованивская М.К. Французский менталитет с точки зрения носителя русского языка. - М.: Диалог МГУ, 1997. - 279 с.
8. Исследования по лингвофольклористике. - Курск: Изд-во КГПУ. 1997 - Вып. 2: Слово в фольклорном тексте. - 64с.
9. Кузнецов А.М. Национально-культурное своеобразие слова // Язык и культура: Сб. обзоров. - М.: ИНИОН АН СССР 1987. - С. 141-163.
10. Лазарева Е.И. Немецкие пословицы как объект фразеологии и лексикографии (коммуникативно-когнитивный аспект): Автореф. дис.... канд. филол. наук. — М., 1994.-26 с.
11. Мальцева Д.Г. Германия: Страна и язык: Лингвострановедческий словарь. - М.: Рус. словари, 1998. - 393 с.
12. Миронова Н.Н. Структура оценочного дискурса: Автореф. дис.... докт. филол. наук - М.: МПУ, 1998. - 44 с.
13. Муравлёва Н.В. Австрия: Лингвострановедческий словарь. - М.: "Метатекст", 1997.-415 с.
14. Никитина С.Е. Устная народная культура и языковое сознание. - М.: Наука, 1993.-188 с.
15. Николау Н.Г. Греция. Лингвострановедческий словарь. - М., 1995. - 288 с.

16. Новикова К.Ю. Лингвострановедческий анализ эмоционально-экспрессивных фразеологических единиц (на материале французского языка): Автореф. дис. ...канд. филол. наук. - М.: МГЛУ, 1998. - 16 с.
17. Ольшанский И.Г. Этно(психо)семантика и национально-культурное своеобразие языков // Проблемы этносемантики: Сб. обзоров. - М.: ИНИОН РАН, 1998. -С. 29-51.
18. Писанова Т.В, Национально-культурные аспекты оценочной семантики (эстетические и этические оценки): Автореф. дис.... докт. филол. наук. - М.: МГЛУ, 1997.-39 с.
19. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в преподавании русского языка как иностранного: Автореф. дис.... докт. педаг. наук. — М.: Ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина. 1996. — 38 с.
20. Радченко О.А. Язык как мирозидание: Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства: Автореф. дис.... докт. филол. наук. — М.: Ин-т языкознания РАН, 1998.-46 с.
21. Степанов Ю.С. Номинация, семантика, семиология // Языковая номинация: (Общие вопросы). - М.: Наука, 1977. - С. 15-38.
22. Тарасов Е.Ф. Язык и культура: методологические проблемы // Язык — Культура — Этнос. - М.: Наука, 1994. - С. 29-38.
23. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. - М.: Языки русской культуры, 1996. - 288 с.
24. Толстая С.М. К прагматической интерпретации обряда и обрядового фольклора // Образ мира в слове и ритуале: Балканские чтения. — М., 1992. — Вып. 1. -С. 11-16.
25. Толстой Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. — М.: Изд-во "Индрик", 1995. — 512 с.
26. Ушачева А.В. Интерпретация художественного текста как один из способов создания интеркультурной компетенции (На материале австрийского рассказа XX века): Автореф.

дис. .. канд. филол. наук. - М., 1998. - 22 с.

27. Франция. Лингвострановедческий словарь / Под ред. Ведениной Л.Г. - М.: Интердиалект: АМТ, 1997. - 1037 с.

28. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. — Саранск, 1993. — 123 с.

29. Хайруллин В.И. Лингвокультурологические и когнитивные аспекты перевода: Автореф. дис.... докт. филол. наук. — М., 1995. — 46 с.

30. Черданцева Т.З. Идиоматика и культура (Постановка вопроса) // Вопр. языкознания. - М., 1996. - № 1. - С. 58-70.

31. Шаклеин В.М. Лингвокультурная ситуация и исследование текста. — М.: Об-во любителей рос. словесности, 1997. — 184с.

32. Язык и этнический менталитет: Сб. науч. тр - Петрозаводск: Изд-во Петрозавод. ун-та, 1995. - 165 с.

33. Bartmiski J. Słownik ludowych stereotypów językowych: Założenia ogólne // Etnolingwistyka / Pod red. Bartmiskiego J. -Lublin, 1988. - Т. 1. - 164 S.

34. Bartmiski J. O profilowaniu pojęć w słowniku etnolingwistycznym. // Profilowanie poiec: Wyborprac. - Lublin, 1993. - S. 7-12.

35. Donee P. Landeskunde und Linguolandeskunde in der interkulturellen Kommunikation // Deutsch als Fremdsprache, - B., 1991. - H. 4. - S. 222-226.

36. Feigs W. Interkulturelle Kommunikation und Landeskunde // Deutsch als Fremdsprache. - B., 1993. - H. 2 - S.78-80.

37. Mayer G. Von der Landeskunde zur Kulturwissenschaft // Übersetzerische Kompetenz / Hrsg. von Kelletat A.F. - Frankfurt a. M.: Lang, 1996. - Bd.,22. - S. 243-246.

38. Schilling K. von. Bedeutung, Geltung und Interpretation // Übersetzerische Kompetenz / Hrsg. von Kelletat A.F. - Frankfurt a. M.: Lang, 1996. - Bd. 22. - S. 247-285.

39. Thimme Chr. Interkulturelle Landeskunde: Ein kritischer Beitrag zur aktuellen Landeskunde — Diskussion / Deutsch als Fremdsprache. — B., 1995. - H. 3. — Si 131-137.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Библиотека Гумер. <http://www.gumer.info/>,

2. **Большой толково-фразеологический словарь Михельсона** [Электронный ресурс] : 216 тыс. рус. слов, 44 тыс. иностр.слов, [свыше 11 тыс. ст.] : в 3 т. / подготов. текста Е. Ачеркан. - Электрон. дан. - М. : Си ЭТС, 2004. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : цв. - Систем. требования : Pentium II-400 ; 64 Мб ОЗУ ; видеокарта 4Мб ; CD-ROM. - Загл. с контейнера. - 250-00.
3. **Библиотека словарей. Т. 1** [Мультимедиа] : [17 т. текста, 390 иллюстраций, 14585 словарных статей] / подготовка Е. Ачеркан. - Дан. и прогр. - М. : ЭТС, 2005. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : цв., зв. - Систем. требования : Pentium II 400 МГц ; 64 Мб ОЗУ ; Internet Explorer ; CD-ROM ; зв. карта Sound Blaster совместимая, видеокарта 4 Мб. - Загл. с контейнера. - Содерж. : Реальный словарь классических древностей / Ф. Любкер. Библейский словарь : в 4 вып. Дипломатический словарь : в 2 т. / под ред. А.Я. Вышинского, С.А. Лозовского. - ISBN 5-86460-137-3 : 250-00,
4. **Библиотека словарей. Т. 2** [Мультимедиа] : [19 т. текста, 19319 словарных статей] / подготовка Е. Ачеркан. - Дан. и прогр. - М. : ЭТС, 2005. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : цв., зв. - Систем. требования : Pentium II 400 МГц ; 64 Мб ОЗУ ; Internet Explorer ; CD-ROM ; зв. карта Sound Blaster совместимая, видеокарта 4 Мб. - Загл. с контейнера. - Содерж. : Словарь древне-русских личных собственных имен / Н.М. Тупиков. Исторический словарь российских государей, царей, императоров и императриц / И. Нехачихин. Словарь писателей среднего и нового периодов русской литературы XVII-XIX в. / А.В. Арсеньев. Популярный политический словарь. Краткий словарь мифологии и древностей / М. Корш. - ISBN 5-86460-147-3 : 250-00.

Электронно-библиотечные системы (ЭБС), базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ;

-«Рубрикон» — крупнейший энциклопедический ресурс Интернета.

<http://www.rubricon.com/>,

- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU — полнотекстовая база

данных научных периодических изданий. <http://www.elibrary.ru/>,

-Электронная библиотечная система «Университетская библиотека»
<http://www.biblioclub.ru>,

-Полнотекстовая библиотека МГГУ,
http://www.mspu.edu.ru/index.php?option=com_wrapper&Itemid=527.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

8. Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Тема (раздел) дисциплины	Образовательные и информационные технологии	Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
Полипарадигматизм в современном языкознании	Дифференцированное обучение. Развивающее обучение. Проблемные лекции	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»: http://www.biblioclub.ru/ Сайт Российской Национальной библиотеки.: http://www.nlr.ru/ Всемирная электронная база данных научных изданий. : http://www.sciencedirect.com/ Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" (ИС "Единое окно"). : http://window.edu.ru/window/library Университетская информационная система «Россия» (УИС Россия). : http://uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp Национальный Электронно-Информационный Консорциум (НЭИКОН).: http://ne Научная электронная библиотека. Режим доступа: http://elibrary.ru http://elibrary.ru Русский филологический портал (Общее языкознание): http://www.philology.ru Электронная библиотека диссер-
Семиотика.		
Естественные и искусственные языки		
Моделирование как основной метод в прикладной и компьютерной лингвистике		
Лингвистика в задачах информационного поиска		
Лексикография как одно из важных направлений прикладной лингвистики		
Политическая лингвистика		
Лингвокультурология		
Когнитивная лингвистика		

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитории для проведения занятий лекционного типа – укомплектована специализированной (учебной) мебелью, набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Учебная аудитории для проведения практического занятий - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации - укомплектована специализированной (учебной) мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Помещение для самостоятельной работы – укомплектовано специализированной (учебной) мебелью, оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе

реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.